



Einheitliches Antragsformular
Harmonised application form

فورم درخواستی واحد

Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums
Application for Schengen Visa

درخواستی ویژه شنگن

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich.

This application form is free

فورم هذا رایگان میباشد

Foto

Photo

عکس

4,5cm X 3,5cm

Bitte füllen sie diesem Vordruck auf Deutsch oder auf Englisch aus./ Please fill this form in German or English only.

این فورم باید به زبان آلمانی ویا انگلیسی خانه پوری گردد

Die mit * gekennzeichneten Felder 21, 22, 30, 31 und 32 müssen nicht von Familienangehörigen von Unionsbürgern, Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz ausgefüllt werden. / Family members of EU, EEA or CH citizens shall not fill in fields no.21, 22, 30, 31 and 32 (marked with*).

زمینه های 21 ، 22 ، 30 ، 31 و 32 با علامت * لازم نیست که توسط اعضای خانواده شهروندان اتحادیه اروپا ، اتباع منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس خانه پوری شوند.

Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. / Fields 1-3 shall be filled in in accordance with the data in the travel document. تکمیل شوند.

1. Name (Familienname) / Surname (Family name): (اسم فامیلی): تخلص		RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN / FOR OFFICIAL USE ONLY صرف برای استفاده اداری Datum des Antrags: Nummer des Antrags: Antrag eingereicht bei: <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Dienstleistungserbringer <input type="checkbox"/> kommerzielle Mittlerorganisation <input type="checkbox"/> Grenzübergangsstelle: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle: Akte bearbeitet durch:
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) / Surname at birth (Former family name(s)): تخلص (اسم فامیلی) در موقع تولد		
3. Vorname(n) / First name(s): اسم		
4. Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) / Date of birth (day month year): تاریخ تولد (سال/ماه/روز)	5. Geburtsort / Place of birth: محل تولد	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit / Current nationality: تابعیت فعلی Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / Nationality at birth (if different): تابعیت در موقع تولد (در صورتیکه متفاوت از تابعیت فعلی باشد) Andere Staatsangehörigkeiten / Other nationalities: سایر تابعیت ها
6. Geburtsland / Place of birth: محل تولد (کشور)		
8. Geschlecht / Sex: جنسیت <input type="checkbox"/> männlich / Male مذکر <input type="checkbox"/> weiblich / Female مونث	9. Familienstand / Civil status: حالت مدنی <input type="checkbox"/> ledig / single مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet / married متأهل <input type="checkbox"/> getrennt / seperated جدا <input type="checkbox"/> eingetragene Partnerschaft / registered Partnership زندگی مشترک ثبت شده <input type="checkbox"/> geschieden / divorced طلاق <input type="checkbox"/> verwitwet / widow(er) بیوه <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / other (please specify): سایر (لطفا مشخص نمایید)	
10. Inhaber der elterlichen Sorge (bei Minderjährigen) /Vormund (Name, Vorname, Anschrift, falls abweichend von der des Antragstellers, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Staatsangehörigkeit) / Parental authority (in case of minors) /legal guardian (surname, first name, address, if different from applicant's, telephone no., e mail address, and nationality): در صورتیکه شخص متقاضی زیر سن باشد مشخصات والدین، سرپرست یا ولی (اسم، تخلص، آدرس، تابعیت، شماره تماس و ایمیل):		

11. Ggf. nationale Identitätsnummer / National identity number, where applicable: شماره تذکره				Belege:
12. Art des Reisedokuments / Type of travel document: نوع پاسپورت				
<input type="checkbox"/> Normaler Pass / ordinary passport عادی <input type="checkbox"/> Diplomatenpass / diplomatic passport سیاسی <input type="checkbox"/> Dienstpass / service passport خدمت <input type="checkbox"/> Amtspass / official passport دولتی <input type="checkbox"/> Sonderpass / special passport ویژه <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) / Other travel document (please specify): سایر اسناد سفر (لطفا مشخص نمایید)				<input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Sonstiges:
13. Nummer des Reisedokuments / Number of travel document: شماره پاسپورت	14. Ausstellungsdatum / Date of issue: تاریخ صدور	15. Gültig bis / Valid until: مدت اعتبار	16. Ausgestellt durch (Land) / Issued by (country): مقام صادر کننده (کشور)	
17. Personenbezogene Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist – falls zutreffend / Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen if applicable: هویت مکمل آن عضو فامیل که شهروند اتحادیه اروپا یا ساحه اقتصادی اروپا و یا تبعه کشور سوئیس میباشد				
Nachname (Familiename) / Surname (family name): تخلص	Vorname(n) / First name(s): اسم	Staatsangehörigkeit / Nationality: تابعیت		Visum:
Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / Date of birth (day month year): تاریخ تولد		Nummer des Reisedokuments oder des Personalausweises / Number of travel document or ID card: شماره پاسپورت و یا کارت هویت		<input type="checkbox"/> Verweigert <input type="checkbox"/> Erteilt:
18. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz – falls zutreffend / Family relationship with an EU, EEA or CH citizen if applicable: نسبت قرابت با عضو فامیل که شهروند اتحادیه اروپا یا ساحه اقتصادی اروپا و یا تبعه کشور سوئیس میباشد				<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit
19. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers / Applicant's home address and e-mail address: آدرس محل سکونت و ایمیل شخص متقاضی ویژه		Telefonnummer(n) / Telephone no.: شماره تلفون		<input type="checkbox"/> Gültig: vom:
20. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem der derzeitigen Staatsangehörigkeit / Residence in a country other than the country of current nationality: آدرس اقامت کشور دیگر غیر از کشوری که تبعه آن هستید				bis:
<input type="checkbox"/> Nein / No نخیر <input type="checkbox"/> Ja / Yes. نوع اجازه اقامت: Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument / Residence permit or equivalent:				Anzahl der Einreisen:
..... Nr./ No. شماره سند Gültig bis/ Valid until/ مدت اعتبار الی				<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrere Anzahl der Tage:
*21. Derzeitige berufliche Tätigkeit / Current occupation: وظیفه فعلی				
*22. Name, Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Bei Studenten Name und Anschrift der Bildungseinrichtung / Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment: نام، آدرس و شماره تلفون محل وظیفه. برای محصلین نام و آدرس کانون علمی و آموزشی				

<p>23. Zweck(e) der Reise / Purpose(s) of the journey: هدف سفر</p> <p><input type="checkbox"/> Tourismus / Tourism سیاحت <input type="checkbox"/> Geschäftsreise / Business تجارت <input type="checkbox"/> Kultur / Cultural فرهنگی <input type="checkbox"/> Sport / Sports ورزشی</p> <p><input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden / Visiting family or friends بازدید اقارب یا دوستان <input type="checkbox"/> Flughafentransit / Airport transit ترانزیت</p> <p><input type="checkbox"/> Offizieller Besuch / Official visit بازدید رسمی <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe / Medical reasons معالجه و تداوی <input type="checkbox"/> Studium / Study تحصیلی</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify): سایر (لطفا مشخص نمایید):</p>	
<p>24. Weitere Informationen zum Aufenthaltszweck / Additional information on purpose of stay: معلومات بیشتر در مورد هدف سفر و مدت اقامت:</p>	
<p>25. Mitgliedstaat der Hauptbestimmung (und andere Bestimmungen mitgliedstaaten, falls zutreffend) / Member State of main destination (and other Member States of destination, if applicable):</p> <p>کشور عضو شنکن که مقصد اصلی سفر است (و در صورت امکان سایر کشور های عضو شنکن که مقصد سفر را تشکیل دهند)</p>	<p>26. Mitgliedstaat der ersten Einreise / Member State of first entry: کشور عضو شنکن اولین ورود</p>
<p>27. Anzahl der beantragten Einreisen / Number of entries requested: تعداد دفعات ورود مورد در خواست</p> <p><input type="checkbox"/> Einmalige Einreise / Single entry یکبار ورود <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise / Two entries دوبار ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise / Multiple entries ورود چندین بار</p> <p>Datum der geplanten Ankunft des ersten geplanten Aufenthalts im Schengen-Raum / Intended date of arrival of the first intended stay in the Schengen area:</p> <p>تاریخ پلان شده ورود اولین اقامت پلان شده در قلمرو شنکن</p> <p>.....</p> <p>Datum der geplanten Abreise aus dem Schengen-Raum nach dem ersten geplanten Aufenthalt / Intended date of departure from the Schengen area after the first intended stay:</p> <p>تاریخ برگشت یا خروج بعد از اولین اقامت پلان شده از قلمرو شنکن</p> <p>.....</p>	
<p>28. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Beantragung eines Schengen-Visums erfasst? / Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa?: آیا نشان انگشت شما قبلاً جهت در خواست ویزه شنکن اخذ گردیده است؟</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / No نه <input type="checkbox"/> Ja / Yes بله</p> <p>Datum, falls bekannt / Date, if known تاریخ اگر به یاد دارید Nummer der Visummarke, falls bekannt / Visa sticker number, if known سریال نمبر ویزه اگر قابل دسترس باشد</p>	
<p>29. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland / Entry permit for the final country of destination, where applicable: در صورت مجودیت، مجوز ورود برای کشور مقصد اصلی و نهایی</p> <p>Ausgestellt durch / Issued by مقام صادر کننده Gültig vom / Valid from تاریخ اعتبار از bis / until الی</p>	
<p>*30. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft/Unterkünfte in dem/den betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben / Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s): تخلص و اسم شخص دعوت کننده در آلمان یا کشور های عضو شنکن و در صورت عدم مجودیت، نام هتل و یا آدرس موقت اقامتگاه تان در کشور مربوطه عضو شنکن</p>	
<p>Anschrift und E-Mail-Adresse der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft / Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/ temporary accommodation(s): آدرس و ایمیل آدرس شخص دعوت کننده و یا هتل منحبث اقامتگاه موقت</p>	<p>Telefonnummer(n) der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft / Telephone no of inviting person(s)/hotel(s)/ temporary accommodation(s): شماره تلفون شخص دعوت کننده و یا هتل ویا اقامتگاه</p>

*31. **Name und Anschrift des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / Name and address of inviting company/organisation :** نام و آدرس شرکت و یا سازمان دعوت کننده

<p>Name, Vorname, Anschrift, Telefonnummer(n) und E-Mail-Adresse der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation / Surname, first name, address, telephone no., and e-mail address of contact person in company/organisation: تخلص، اسم، آدرس، شماره تلفون و ایمیل آدرس شخص ارتباطی شرکت و یا سازمان دعوت کننده</p>	<p>Telefonnummer(n) des Unternehmens/der Organisation / Telephone no. of company/organisation: شماره تلفون شرکت و یا سازمان دعوت کننده</p>
--	---

*32. **Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen / Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered:** مصارف سفر و مصارف اعاشه و سکونت در مدت اقامت شخص متقاضی کدام گزینه های ذیل میباشد

<p><input type="checkbox"/> vom Antragsteller selbst / by the applicant himself/herself خود شخص متقاضی</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support: نحوه پرداخت مصارف اقامت</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Chash پول نقد</p> <p><input type="checkbox"/> Reisechecks / Traveller's cheques چک سفری</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / Credit card کارت</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Pre-paid accommodation مصارف اقامتگاه پیش پرداخت شده</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Pre-paid transport مصارف سفر (ترانسپورت) پیش پرداخت شده</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify): سایر (لطفا توضیح دهید)</p>	<p><input type="checkbox"/> von einem Sponsor (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben / by a sponsor (host, company, organisation), please specify: تمویل مصارف از طرف اشخاص با مراجع دیگر (میزبان، شرکت و یا سازمان دعوت کننده) لطفا مشخص سازید</p> <p>.....<input type="checkbox"/> siehe Feld 30 oder 31 / referred to in field 30 or 31 به شماره های 31 و 32 فورمه هذا رجوع شود</p> <p>.....<input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / other (please specify): (لطفاً توضیح دهید): از مراجع دیگر (لطفاً توضیح دهید): </p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support: نحوه پرداخت مصارف سفر و اقامت</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld /Chash پول نقد</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Accommodation provided اقامتگاه قبلاً در اختیار قرار داده شده</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / All expenses covered during the stay تمام مصارف در مدت اقامت متقبل شده گردیده است</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Pre-paid transport مصارف سفر (ترانسپورت) پیش پرداخت شده</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify): سایر (لطفاً توضیح دهید)</p>
---	--

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird. / I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. من آگاهی دارم، در صورت رد شدن درخواست ویزه فیس پرداخت شده درخواستی ویزه مسترد نمی شود.

Im Falle der Beantragung eines Visums für die mehrfache Einreise: / Applicable in case a multiple-entry visa is applied for: درمورد درخواست ویزه ورود چندین بار

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss. / I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States. من آگاهی دارم، که برای اولین سفر و اقامت و نیز هر سفر بعدیم که به کشورهای عضو شنگن باشند باید بیمه صحتی سفر کافی با خود داشته باشم.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass zur Prüfung meines Antrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zur Entscheidung über meinen Antrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zu den Daten, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten und den rechtmäßigen Aufenthalt in diesem Hoheitsgebiet erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, berichtigt und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die Behörde, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats berichtigen oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsbehelfe, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats [Kontaktdaten: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de] ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2016/399 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the application; and any personal data concerning me which appear on the application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my application.

من اطلاع دارم و موافقم، که برای بررسی درخواستی من، باید تمام اطلاعات مورد نیاز این فرم جمع آوری شوند، از من عکس گرفته شود و در صورت لزوم نشان انگشت من گرفته شود. اطلاعات درمورد من، که در این فرم گنجانده شده است و همچنین اثر انگشت و عکس من به مراجع ذیصلاح کشورهای عضو شنکن ارسال میگردد و توسط این مراجع بررسی می شوند تا در مورد درخواستی من تصمیم بگیرند.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

این مطالب و همچنان معلومات به ارتباط تصمیم گیری در خواستی من یا ابطال، رد یا تمدید ویزه تماماً وارد سیستم اطلاعات ویزه بنام وی آی اس (VIS) شده و در این سیستم الی مدت 5 سال ذخیره میشوند؛ ادارات مربوط به امور ویزه جهت کنترل آن در مرزهای خارجی و ادارات مربوطه مهاجرین و پناهیویان در کشورهای عضو شنکن در این مدت 5 سال امکان دسترسی به این معلومات را در سیستم (VIS) خواهند داشت و می توانند بررسی نمایند که آیا شرایط ورود و اقامت قانونی برای دارنده ویزه به این کشورها وجود دارد یا خیر تا بتوانند افرادی را که دارای این شرایط نمی باشند را شناسایی نموده، احیاناً درخواست پناهندگی ایشان را بررسی و یا مرجع مسول را جهت بررسی آن مشخص نمایند. ادارات مذکور کشورهای عضو شنکن و پولیس اروپا (Europol) نیز تحت شرایط خاص برای پیشگیری و کشف جرایم تروریستی و دیگر جرایم سنگین و تحقیقات در این زمینه به این اطلاعات دسترسی خواهند داشت. مقام مسول بررسی این اطلاعات در کشورهای عضو شنکن قرار فوق است.

I am aware that I have the right to obtain, in any of the Member States, notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the Member State concerned. The national supervisory authority of that Member State (contact details: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de) will hear claims concerning the protection of personal data.

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو شنکن، محازبه کسب اطلاعات درمورد معلوماتهای که مربوط به من در سیستم (VIS) توسط کشورهای عضو شنکن مربوطه ثبت شده؛ علاوه بر این میتوانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست درمورد من تصحیح گردد یا اطلاعاتی که بطور غیرقانونی درمورد من بررسی شده اند حذف گردند. مرجعه که درخواستی مرا بررسی مینماید در صورت آرایه معلومات صریح، طوریکه حقوق خود را میدانم، بررسی اطلاعات شخصی من و اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور مربوطه عضو شنکن حذف گردند که این امر مطابق قوانین کشور مربوطه عضو شنکن در نظر گرفته شده و رهنمایی خواهد گردید. مرجع ناظر دولتی در درکشورهای عضو شنکن قرار فوق مسئول شکایت در مورد محافظت از اطلاعات شخصی است.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

بدینوسیله تایید می نمایم، که معلومات وارد شده را کاملاً مبنی بر آگاهی خود بیان نموده ام کامل و صحت میباشند . آگاهی دارم که اظهارات نادرست منجر به رد درخواستی من یا باطل شدن ویزه صادر شده خواهد گردید و میتوان مطابق به قوانین کشور عضو شنگن که بررسی کننده این درخواستی است، تحت پیگرد های قانونی قرار گیرم.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 6(1) of Regulation (EU) No 2016/399 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

بدین وسیله خود را متعهد مینمایم، چنانچه برای من ویزه اعطا گردد، قلمرو کشورهای عضو شنگن را پیش از اتمام اعتبار ویزه خویش ترک نمایم. آگاهی دارم که دارا بودن ویزه تنها یکی از شرایط ورود به کشور های اروپایی عضو شنگن میباشد. ویزه که برای من اعطا شده است، به معنای این نیست که در صورت عدم رعایت مقررات مربوط به ماده 6 پارگراف 1 احکام نامه اتحادیه اروپا شماره 399/2016 (قانون مرزهای شنگن) حق جبران خسارت خواهم داشت. و بنابراین من از ورود امتناع میگردم. هنگام ورود به قلمرو اروپا کشورهای عضو شنگن شرایط ورود مجدداً بررسی خواهد شد.

Ort und Datum / Place and date: مکان و تاریخ

Unterschrift / Signature: امضا

(ggf. Unterschrift des/der Sorgeberechtigten / des Vormunds) /
(signature of parental authority/legal guardian, if applicable):

در صورتیکه متقاضی زیر سن باشد (به نمایندگی از خوردهسالان امضای سر پرست یا ولی)